

Lupixa suma k'ajixa

El sol brilla bien

**Mallku
Mamani
Editor**



Lupixa suma k'ajixa

El sol brilla bien

**Mallku
Mamani
Editor**



VIDA
MÚLTIPLE

Introducción

El aprendizaje de una lengua propone varios desafíos: uno de ellos es despertar las palabras que un tiempo quedaron relegadas en la memoria de mujeres y hombres de raíces andinas. Dichas palabras, en efecto, ahora vuelven a cobrar brillo. También hay casos que muestran el encuentro inédito con otra cultura, por lo que cada vocablo o frase poseen una luz nueva debido a que ingresamos a una matriz distinta por medio de asombros, ya sea por los descubrimientos o por el valor que encarnan los maestros y los compañeros. Sin duda, estas sensibilidades guiaron el estudio de la lengua aymara a los estudiantes de la promoción 2024, Aymara yatiñasa wiñayansa wiñaypachatakiwa / Nuestro saber aimara es eterno, del Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Durante el aprendizaje, la competencia que con más rigurosidad nos solicitaron nuestros maestros fue la producción escrita; para lograrla, se requirió de un vocabulario considerable, así como de la imaginación, el razonamiento y la inspiración que nos ayudaron a estructurar los textos. Gracias a ello, se generaron diversos tipos de discurso, a saber: instructivos, expositivos, argumentativos y de índole creativa, tales como canciones, cuentos o poemas. De este último grupo, optamos por publicar una selección de poemas creados en las sesiones de aprendizaje y revisados por nuestros maestros. Vale indicar, además, que fue necesario seguir un taller de poesía aymara en el que presentamos una serie de versiones previas y borradores, lo que nos permitió, finalmente, llegar a la instancia del poema publicable. Por tal motivo, agradecemos a Alan Ever Mamani Mamani y a Brigida Huahualuque Mamani, nuestros maestros.

El presente libro reúne la producción poética de los estudiantes y los maestros de la citada promoción en cuyos textos destaca una

Qalltawi

Mä aru yatiqawixa walja sartawinaka uñachayasixa arunakana amxasiwipjama, mä pachanxa suni jaqinakampi warminakampi amuyupa qhipaqata uñjasina. Uka arunakaxa jichhaxa k'anchatatxiwa. Yaqha lurawinxaxa mä sarnaqawimpi imata jikisiwi yatiyasixa, ukanxaxa sapa aru jani ukaxa amuyu mä machaqa k'anchawi uñt'ayasixa, mä sarnaqawiruxa muspha thaqasa mantasixa kunatixa yatichirinakampi yatiqiri masinakakampi yäqapa uñt'asixa. Aka munasiwinakawa Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos 2024, Aymara yatiñasa wiñayansa wiñaypachatakiwa / Nuestro saber aimara es eterno, tukuyiri yatiqirinakaruxa aymara aru yatiqaña uñañt'ayixa.

Aru yatiqawinxaxa, yatichirinakaxa juk'ampixaxa qillqañanaka wayt'apxanaxa, ukatakixaxa aski aru, jamuña, amuyaña ukhamasa uñasiyaña munasinxaxa qillqatanakaxa wakiyañatakixaxa. Ukhamawaxa waljaxa kaxta qillqatanakaxa qillqasinaxa: luraña thaxi qillqatanakaxa, uñacht'ayiri qillqatanakaxa, arsuta qillqatanakaxa ukatxaxa warurt'awinaxaxa, siwsawinaxaxa, jawarinaxaxa qillqasirakinaxaxa. Aka qillqawinakathaxa jawarinaxaxa lakisita uñt'ayaña wakichasixaxa, akaxa lurawinaxaxa yatiqawinaxa qillqasinaxaxa ukhamasa yatichirinakawaxa askichataxaxa. Luratanakaxa yaqhanakaru uñt'ayañatakixaxa aymara jawarixaxa qillqaña apasinaxaxa ukanxaxa waljakutixaxa qillqatanakaxa yant'asinxaxa kikparakixaxa uñakipasinaxaxa. Aka lurawithxaxa Alan Ever Mamani Mamani, Brigida Huahualuque Mamani yatichirinakaruxa yuspajarasixaxa.

Jawarixaxa qillqatamaxa yatiqirinakampi yatichirinakampi lurapxixaxa, jawarinakanxaxa kunaymanakathaxa yatiyasixaxa. Jawarinaxaxa aymara uñjawinakathaxa qillqapxixaxa, kunatixaxa lurawinakapanaxa sarnaqawinakapanaxa siqtapaxa uñt'ayapxixaxa; jawarinaxaxa munawinakathaxa ukatakixaxa suni pachanakaxa yänakapampi askichata qillqasinaxaxa; ukhamasaxa wilaxa masinaxa mayayt'awipaxa phunchawipxixaxa ukanakaxaxa jakawinaxa wali

diversidad temático-formal. Por ejemplo, algunos están dedicados a la cosmovisión aymara y apelan a la presencia de un conjunto de símbolos que organizan sus estructuras socioculturales; otras composiciones poetizan los rituales amatorios, de ahí que tomen elementos referenciales de los contextos andinos para situar al poema; asimismo, están aquellos que celebran a la familia como institución articuladora y sus miembros son representados, en la vida, mediante roles orientadores. A su vez, hallamos la afirmación de la identidad aymara en textos que contemplan a la historia y al mito como articuladores de su ser; incluso otros poemas subrayan las crisis sociales ante las cuales el hombre y la mujer aymaras no muestran indiferencia; del mismo modo, aparece la simbología de los animales, seres que proyectan funciones míticas y sociales. En suma, se trata de poemas atravesados por la cosmovisión aymara, compuestos con esmero y alimentados por la sensibilidad de la altipampa.

sartaña uñañt'ayasirakixa; ukatha aymara munasiña yatiyasiraki ukaxa jaqina qamasapa nayra sarnaqawimpi nayra sartawimpi chikachata uñachayasixa. Yaqha jawarinakaxa aymara jaqinakana warminakana jani walt'awimpi chikt'atata yatiyasixa, ukhamasa nayra siwsawi uywanakatha yäqaña qillqasixa. Jawarinakaxa aymara uñjawinipxi, k'achata, sunituqina munawipampi askichata qillqatapxiwa.

**Alan
Ever
Mamani
Mamani**

Arco iris

Muchacha
pintada de siete colores.
Destellas
en las laderas
del río.

Sentada
en el bofedal
haces brotar
las aguas.
Erguida
en las tierras secas
ahuyentas
la lluvia.

Arco iris
hermosa muchacha
quiero soñar contigo
eternamente.

Kuyurmi

Tawaqu
paqallqu samimpi.
Samichatha
jawira thiyana
lliphiqiri.

Yanqha phujuna
utjasta
umanaka
mirayänta.
Waña uraqina
saykasta
jallunaka
irpawachta.

Kuyurmi
suma tawaqu
jumampi wiñaya
samkaña muntha.

**Brigida
Huahualuque
Mamani**

¿Quién soy?

¿Quién soy yo?

Soy aquella que mira al padre sol cada mañana

Maduro con sus brillos

Guiada por madre luna

Crecí en su camino y tiempo.

Crecí en ese pasto verde

Bebí esa agua azul cristalina

Los apus me enseñaron a subir

Con aciertos y desaciertos me corregí

En sus brazos de la madre tierra crecí

Me alimenté con sus deliciosos productos

Me fortalece con su oxígeno puro.

Como la madre tierra

Vivo con la sangre derramada de Wartolina Sisa

Nací con la fuerza indomable de Túpac Katari

Así como ellos yo soy aimara.

¿Khitithsa?

Nayaxa ¿Khitithsa?
Willka tataru sapaqharasa uñtirithwa
K'añchapampi puquyata
Arumasa mama phaximpi irpata
Thakipana pachapana jilstha.

Uka suma ch'uxña jach'una jilsthwa
Uka suma larama uma umtha
Uka jach'a qullunakawa mistsuña yatichitu
Liwtsa sayt'asa chiqanchastha
Pachamamana jarhipana jakastha
K'umara suma manq'a churitu
Samanapasa chuyma ch'ullqinchitu.

Pachamamjama
Wartulina Sisana wilapampi jakastha
Tupak Katarina ch'amampi juriwtha
Jupanakjama aymarathwa.

**Arturo
Poma
Rodrigo**

Mamá Raimunda

Querida madre Raimunda
Tú me diste la vida,
Estoy criado con tu cariño
Tu amor es infaltable.

Tú me consuelas
del frío del granizo.
Tú me das fuerzas
Para que sea un buen abogado
Tus consejos son inacabables.

Querida madre Raimunda
Soy tu fruto querido
Mis luchas son tus luchas
Mis andanzas son tus andanzas.
Quisiera que vivas eternamente
Para quererte siempre.

Tayka Rimunta

Munata tayka Rimunta
Jumawa jakaña churistha,
Munañamampi uywatäta
Munawimaxa jani tukusiriwa.

Jumawa thayatsa
chijchitsa khuyapayista.
Jumawa aski arxatirintawa sasa
Ch'amanchista
Ixxawinakamaxa jani tukusiriwa.

Munata tayka Rimunta
Jumana munata achumathwa
Atipawija atipawimawa
Sarnaqawixa sarnaqawimawa.
Wiñayaki jakarapitasma
Jumaru wiñaya munasiñataki.

Bonita flor

Todas las mañanas el sol brilla bien
Brilla bien como tus ojos
Tú siempre estarás en mi corazón
Bonita flor, viviré por ti.

Contigo siempre estaré en cada andanza
Este tiempo no descansa
Bonita flor, tú creces más
Yo te estaré queriendo más.

Bonita hija, brillas como la estrella
Tú eres la luz de mis ojos
Florcita, nunca te dejaría
Por ti viviré en este mundo.

Suma panqarita

Sapa qhantatina lupixa suma k'ajixa
Jumana nayramjama wali k'ajixa
Jumaxa chuymajankaskapunintawa
Suma panqarita, juma laykuwa jakaxa.

Jumampiskapunijawa sapa sartawimansa
Aka pachasti janirakiwa smart'kitixa
Suma panqarita, jumaxa jilatataraktawa
Nayawa jumaru suma munasiskamaxa.

Suma imilla wawa, warawarjama k'ajiri
Jumawa nayrajansa qhantawipataxa
Panqarita, janipuniwa armt'askirisnati
Juma laykuwa aka pachansa jakawijaxa.

**Clara
Zetkin
Vela
Vela**

Para mi amor

Amado mío, amado mío
Tienes hermosos ojos, con bonita boquita
Casi me robas el corazón
Yo te quiero muchísimo.

Amado mío, amado mío
Floreces como la flor de Cantuta
Tú eres como el sol, yo soy la estrella.
Vayámonos juntos.

Te amo con todo mi corazón
Me preocupo por ti
Si fuese pájaro todos los días te cantarí
Para vivir feliz.

Si fuese cernícalo te sacarí tus hermosos ojos negros
¡Sí! Podría convertirme de todo para estar contigo
Para la eternidad, ese es el amor aimara.

Wayllurijaru

Munata munasiri, munata munasiri
Suma nayritanitawa, suma lakitanitawa
Niyasa chuymaja lunthatirjamatawa
Nayaxa walpini munsma.

Munata munasiri, munata munasiri
Jumaxa qantutjama panqarta
Jumaxa intjamaäta, nayaxa warawarjamäthwa.
Panisakiya sarxañäni.

Taqi chuymajampiwa munsma
Jumatjama llakistha
Jamach'irithsa sapüru warurt'iriksma
Wali k'uchi sarnaqañataki.

K'ili k'ilikirithsa suma ch'iyara nayritamsa apsuwiriksma
;Jisa! Kunarukisa tukt'akiriktha jumampi chikañataki
Wiñayansa wiñaypachataki, ukawa aymara munasiñaxa.

Querido padre

Yo soy tu sangre, querido padre.
Soy tu hijo, querido padre
Te amo con todo mi corazón
Te amo por siempre y siempre.

Me enseñaste a vivir la vida.
Me das mis alimentos favoritos
Me das mucha alegría en presencia de mi madre.
No hay nadie como tú en este mundo.

Querido padre, eres como el sol que hace
brillar mi camino.

Tus ojos como el sol hacen brillar este mundo
Sonrís como las estrellas.
Tú eres valiente
La helada, el granizo, la nieve y lluvia
incluso en el frío nunca tienes miedo
Sigues con todo el corazón, querido padre.
Querido padre labrador, eres maravilloso

Munata awki

Nayaxa wilamäthwa, munata awki.
Nayaxa wawitamäthwa, munata awki
Nayaxa taqpacha chuymajampiwa munasmaxa
Wiñayansa wiñaypachatakiwa munasmaxa.

Jumawa jakaña sarnaqaña yatichista.
Jumawa muxsa manq'anaksa apantha
Tayka nayraqatansa suma kusisiña churista.
Jumjamaxa aka pachanxa janipuni utjkiti.

Munata awki, ñäsa intiru uñtasirjama
thakija qhantayta.

Nayritamasa intjama aka pachanxa qhantanitu
Lakitamasa warawarjama lart'asixa.
Jumaxa wali ch'ullqhitawa
Juyphisa, chiychhisa, khunu khununsa, jallunsa
thaya pachansa jumaxa janipuni jaxsartati
Wali chuymampi sarantaskaktawa munata awki.
Yapuchiri munata awki, wali jallallatätawa

**Gabriel
Lopez
Paredes**

Habla el lago Titicaca

Nuestro lago Titicaca
tiene aguas puras,
brillas en el cielo
gran pueblo
de nuestros abuelos y abuelas.

Lloras por la ausencia de las nubes,
los botes inmóviles,
los animales del lago
padecen.

Titicaca, madre lago
Estamos escuchando tu cólera,
no está olvidada.
Ojalá llegue la lluvia,
para que vuelva la vida.

Con la fuerza del padre Sol,
Madre lago, de los hombres
de los pueblos
aymara, quechua y uro.

Titiaqaqa mama quta arusiri

Titiaqaqa mama qutasa
larama q'uma umani,
alaxpachana suma lliphiri
tunu awicha achachilanakasana
jach'a markapa.

Qinayanakata jachaskiri uñjata,
wamp'unaka sayt'ata,
qutana jakasiri uywanaka
t'aqisita.

Titiaqaqa, mama quta
Arusiwimaxa ist'asipkthwa,
janipuniwa ch'ujtayatakiti.
Jalluxa purxatakispa,
jakaña wira kutt'ayanispa.

Willka tatasana wat'ani,
aymara, qhichwa, uru
marka markachirinakana
mama qutapa.

Tierra de oro

Perú, tienes grandes cerros nevados
Donde el padre sol con su brillo alumbra
Sus ríos cuentan relatos tristes
Y su tierra guarda el oro.

Desde la sierra hasta las riberas del mar
Nuestra vida tiene bonito color
La altiplanicie es el camino de nuestro padre Sol.

En los hoyos no solo hay el oro,
Es la casa de nuestros ancestros
En sus manos llevan la tierra a terrenos infértiles.

Quri Uraqi

Perú, jach'a chullunkhaya qullunakani
Kawkinti willka tata lupt'awimpi qhanarayi
Jawiranakapa jachkaña siwsawinaka jawart'iri
Uraqiparaki quri imiri.

Suni patata larama amsta qutakama
Jakaña wirasa suma samini
Ina pampanakana Willka tatasana thakipa.

Qhuya chiqana jani quri mayakiti,
Tunu achachilanasana utjawipwa
Amparanakamana puruma uraqinakarum suma laq'a apiri.

**Moises
Hector
Apaza
Poma**

Soy un niño de Moho

Soy un niño de Moho
congelado con el frío, azotado con el granizo
vivo con ojota de nieve.

Como habitante de la ribera
Les pido
A los Apus
Con toda fe
Cuidennos bien
Dennos fuerza, diciendo.

Soy un niño de Moho
Al ver tus flores me alegro
Mi corazón resplandece
Cada que regreso te quiero más.

Muju marka lluqallituthwa

Muju marka lluqallituthwa
thayansa tayjata, chhijchinsa jasut'jata
chullunkhiyata jiskhituni jakastha.

Qutalakana jakasirjamaxa
Apunakarusa
Llamp'u chuymani
Sumaki uywasipxita
Ch'ama waxt'apxita
Sasa wali mayt'asta.

Muju marka lluqallituthwa
Panqaranakama uñjasinsa wali kusista
Chuymajasa qhanarituwa
Sapa kutt'ana jichhaxa wali munasna.

Todos tenemos un pueblo

Cada uno tiene un pueblo
Cada uno tiene una sabiduría
Cada uno tiene una voz
Cada uno tiene un pensamiento.

Hablemos bien de nuestro pueblo aimara
Para enseñar nuestros saberes a los pueblos
Nuestra voz debe ser hablada en cualquier lugar.

Nuestra lenga aimara
Hablemos pensando bien
No despreciando a los demás
Para vivir bien con los demás.

Taqisa Markanitanwa

Sapa maynisa markanitanwa
Sapa maynisa yatiñanitanwa
Sapa maynisa arunitanwa
Sapa maynisa amuyt'anitanwa.

Aymara markasata wali arsusiñäni
Yatitasanaksa markanakaru yatiyañataki
Kawkinsa arusaxa arsutañapawa.

Aymara aruxa
Wali amuyt'asa arsuñawa
Jani yaqhanakaru jisk'achasisa
Maynitsa maynikamaru suma sarnaqasiñataki.

**Mallku
Mamani**

Picaflor

Alma de pajarito
Florcita con alas
Fueguito que vuela

No hay nido para ti
cuando vuelas y vuelas
el vientecito es tu rama

Qué almita llevas
qué tristeza dejas
mensajero de la muerte

Una florcita roja
de día de noche te espera
ella cambiará tu destino

Entonces, pajarito de fuego
en el corazón del cielo
construirás su casita

Para siempre hermanito

Luli

Jamach'qalluna ajayupaxa
Panqarqallu chhiqhampi
Ninaqallu jaltiriwa

Janiwa jumataki tapaxa utjkiti
kuna pachati jalta jaltawa
thayallaxa ch'illp'illamawa

Kuna ajayullasa apaskta
kuna llakisa jayta
jiwawina khithaqallupa

Mä chupika panqaralla
uruna arumana suytama
sarnaqawima mayjtayaniwa

Ukhamawa, nina jamach'qallu
laqampuna chuymapana
utaqallupa pirqanta

Wiñaya pacha jilatqallu

Chullpa

En las brillantes piedras
crece una flor eterna

Un picaflor de oro vuela
en la gran pampa.
El ichu se inclina

La flor espera eternamente.
Sus ojos de estrella miran
desde la pampa hasta el cielo.
La brisa acaricia su rostro.

Ella en su corazón
escucha el vuelo

El picaflor con su canto
llega
La flor lo recibe
con su corazón de viento

Entre piedras
crece la vida.
En el centro de la fortaleza
los dulces huesos florecen.

El alma amarra.

Chullpa

Mä wiñaya panqaraxa
qhana qalanakana jili

Mä quri lulixa jali
jach'a pampana.
Jichhuxa k'umt'i

Panqaraxa wiñaypacha suyi.
Wara wara nayranakapa
pamapata alaxpachakama uñjapxi.
Suqaxa ajanupa munari.

Jupaxa chuymapana
jalawi ist'i

Lulixa qhantatina wankapampi
puriwa
Panqaraxa
thayata chuymapampi katuqi

Qalanaka taypina
jakaña panqariwa.
Pukara taypipana
muxsa ch'akanaka panqart'iwa.

Ajayuxa chinjasiwa.

**Max
Aner
Ramos
Gonzales**

La primera noche en el lago

Ay, madrecita, madrecita solitaria
¡La noche desolada llegó! ¡Ay, madre mía!
Despierta mi corazón enojadizo
Mi boca que grita te asusta, madre

Tú eres mi lucero, mi lunita
Abrazame con tu fuerza.
La oscuridad rápidamente me rodea
¡Ay, ojalá no pueda encontrarme!
¡Ay, ojalá no pueda robarme!

Esta noche, esta noche
¿Estoy relajándome en la playa? ¡Ay, madre mía!
Consuélame con tu mano
Ilumíname con tu corazón, madre mía.

Qutana nayrii aruma

Ay, taykalla, sapaki taykalla
;Amu arumasa purxiya! ;Ay, taykalla!
Jachawalla chuymaja amxayasma
Arnaqasiri lakaja mulljayasma, taykalla

Jumaxa ururillajata, phaxsillajatawa
Ch'amampiwa qhumantt'ita.
Ch'amakasa jank'aki muyuntitu
;Ay, jani jikxatkitaspati!
;Ay, jani lunthatitaspati!

Jichha aruma, aka aruma
;Qutana samaraskthti? ;Ay, taykalla!
Amparamampi chuymacht'ita
Chuymamampi qhantayita, taykalla.

Vicuñita

Vicuñita, vicuñita
Hermoso animal
Con ojos pequeños
De ojos negros
lindo animal

Vicuñita, vicuñita
Hermoso animal
Tienes orejas como hojas
Tienes orejas como cuarzo
lindo animal

Vicuñita, vicuñita
Con piernas esbeltas
Con piernas largas
lindo animal

Vicuñita, vicuñita

Wariqallu

Wariqallu, wariqallu
Suma uywalla
Jisk'a nayrani
Ch'iyara nayrani
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu
Suma uywalla
Llaqjama jinchuni
Llisjama lliphiri jinchuni
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu
Juch'usa kayuni
Sayt'uptata kayuni
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu

**Santiago
Mamani
Uchasara**

Mujer aimara

Hermana, sabes levantarte primero
Para no ser subestimada
Te acuerdas, te acuerdas
Eres hija de Wartulina.

Mujer aymara, que buscas justicia
No olvides a tu hijo o hermano
Quién y en dónde tendrá la culpa

No lo olvides, no lo olvides
Hasta contemplar la justicia
Hija de Túpac Katari.

Ahora el mundo sabe
Nunca seremos subestimados
Somos aymararas, somos aymararas.

Aymara warmi

Kullaka, nayraqata sartaña yattaxa
Jani jisk'achayasiñataki
Amtasma, amtasma
Wartulinana phuchapätawa.

Aymara warmi, chiqanchaña mayt'iri
Janiwa yuqamatsa jilamatsa armasitati
Khitisa kawkisa juchanipachaxa

Jani armaskatati, jani armaskatati
Chiqanchañkama taqpacharu
Katarina phuchapa.

Jichhaxa uraqpacha yatipxiwa
Jiwasa janipuniwa jisk'achayasiñaniti
Aymarätanwa, aymarätanwa.

**Valeria
Viamonte
Enriquez**

Señorita hermosa

soy una chica muy hermosa
de ojos rojos y cabello negro.
Soy la que vive en Tilali.

Soy quien se alimenta bien
En mi pueblo Tilali
Productor de alimentos saludables.
Papa, oca, habas, maíz y cebada.
Soy quien vive en las orillas del lago
Soy quien pesca
Karachi, pejerrey, mauri y boga
Allí vivo

Soy una señorita fuerte
En frío, helada y lluvia
Regreso a mi pueblo de Moho.
Voy a pie
No hay monedas

Soy una señorita fuerte
Guiado por la madre luna.
Por el dios sol sigo el camino

Soy una hermosa señorita Tilaleña
No hay nada para comer.
Voy al pueblo de la selva
comiendo las habas tostadas.
Soy valiente señorita Tilaleña

Suma imillita

nayaxa mä suma imillathwa
chupika nayrampi ch'iyara ñiqutani.
Tilali markana jakasirithwa.

Nayaxa wali suma manq'asirithwa
Tilali markajanxa
Suma achunakawa achuxa.
Ch'uqi, apilla, jawasa, tunqu, siwara.
Ukhamaki quta qawayana jakirithwa
Chawlla apsurixa sararakthwa
Qarachisa, pijiriyasa, mawrisa, qhisisa
Ukampi sarnaqaskthxa

Chullqi imillitãthwa
Thayansa juyphinsa jallunsa
Muju markaruxa sarantaskakthwa.
Kayutaki sarantaskthxa
Janikiwa qullqisa utjituti

Ukhama ch'ullqhi imillãthwa
Ukathwa phaxsi mamaruwa.
Tata intiruwa uñtasawa sarantaskthxa

Suma Tilali imillãthwa
Janiwa kuna manqañasa utjiti.
Ch'umi junt'u markaruwa jawasa phusphu
manq'asisa sarasktha.
Ch'ullqhi Tilali imillãthwa

Contenido

Introducción	2
Qalltawi	3
Alan Ever Mamani Mamani	
Arco iris	8
Kuyurmi	9
Brigida Huahualuque Mamani	
¿Quién soy?	12
¿Khitithsa?	13
Arturo Poma Rodrigo	
Mamá Raimunda	16
Tayka Rimunta	17
Bonita flor	18
Suma panqarita	19
Clara Zetkin Vela Vela	
Para mi amor	22
Wayllurijaru	23
Querido padre	24
Munata awki	25
Gabriel Lopez Paredes	
Habla el lago Titicaca	28
Titiaqaqa mama quta arusiri	29
Tierra de oro	30
Quri Uraqi	31

Moises Hector Apaza Poma

Soy un niño de Moho	34
Muju marka lluqallituthwa	35
Todos tenemos un pueblo	36
Taqisa Markanitanwa	37

Mallku Mamani

Picaflor	40
Luli	41
Chullpa	42
Chullpa	43

Max Aner Ramos Gonzales

La primera noche en el lago	46
Qutana nayriri aruma	47
Vicuñita	48
Wariqallu	49

Santiago Mamani Uchasara

Mujer aimara	52
Aymara warmi	53

Valeria Viamonte Enriquez

Señorita hermosa	56
Suma imillita	57

**Lupixa suma k'ajixa
El sol brilla bien**

Mallku Mamani (editor)

- © Alan Ever Mamani Mamani
- © Brigida Huahualuque Mamani
- © Arturo Poma Rodrigo
- © Clara Zetkin Vela Vela
- © Gabriela Lopez Paredes
- © Moises Hector Apaza Poma
- © Mallku Mamani
- © Max Aner Ramos Gonzales
- © Santiago Mamani Uchasara
- © Valeria Viamonte Enriquez

© Editorial Vida Múltiple S.A.C., 2025
Jr. La Hoyada 167, Rímac, Lima - Perú
RUC: 20608148745
Teléf.: 955677222
editorialvidamultiple@gmail.com

Coordinación editorial: Gladys Chambilla Aleluya
Corrección de estilo: Sergio Luján Sandoval
Diseño y diagramación: Christian Cachay Luna

ISBN 978-612-49717-3-0

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2025-01129

Primera edición digital, febrero de 2025

Libro electrónico disponible en www.vidamultiple.com

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra
sin la autorización previa y expresa del editor y los autores.

Alan Ever Mamani Mamani
Brigida Huahualuque Mamani
Arturo Poma Rodrigo
Clara Zetkin Vela Vela
Gabriel Lopez Paredes
Moises Hector Apaza Poma
Mallku Mamani
Max Aner Ramos Gonzales
Santiago Mamani Uchasara
Valeria Viamonte Enriquez



VIDA
MÚLTIPLE